



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Постоянный совет

PC.DEC/673
19 мая 2005 года

RUSSIAN
Original: ENGLISH

556-е пленарное заседание
PC Journal No. 556, пункт 1 повестки дня

РЕШЕНИЕ No. 673
СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО
БЕЗОПАСНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЕВРОПЕ И
МЕЖДУНАРОДНЫМ УГОЛОВНЫМ ТРИБУНАЛОМ ДЛЯ
БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ

Постоянный совет,

Принимая к сведению предложение Обвинителя Международного уголовного трибунала для бывшей Югославии (МТБЮ) о сотрудничестве между Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и МТБЮ в связи с мониторингом судебных процессов по делам о военных преступлениях, изложенное в письме Обвинителя МТБЮ Действующему председателю ОБСЕ от 28 февраля 2005 года (CIO.GAL/25/05 от 1 марта 2005 года),

принимая во внимание мандаты миссий ОБСЕ в Боснии и Герцеговине, Хорватии и Сербии и Черногории,

постановляет, что,

1. Прилагаемое письмо Действующего председателя ОБСЕ Обвинителю МТБЮ вместе с вышеупомянутым письмом Обвинителя МТБЮ рассматриваются как договоренность, достигнутая между ОБСЕ и МТБЮ по поводу мониторинга судебных процессов по делам о военных преступлениях;
2. Мониторинг будет вестись в пределах имеющихся мандатов и ресурсов соответствующих миссий.

Г-же Карле дель Понте,
Обвинителю
Международного уголовного трибунала для бывшей Югославии
Churchillplein 1
2517 JW The Hague
The Netherlands

Уважаемая г-жа Обвинитель,

обращаюсь к Вам по поводу содержащегося в Вашем письме от 28 февраля 2005 года предложения о сотрудничестве между ОБСЕ и Вашей Канцелярией в связи с мониторингом судебных процессов по делам о военных преступлениях.

Как Вы знаете, миссии ОБСЕ в данном регионе уже занимаются мониторингом судебных процессов по делам о военных преступлениях и обладают немалым опытом в этом отношении. При этом государства-участники отчетливо сознают важность оказания содействия в передаче дел о военных преступлениях национальным судебным органам. Мы исходим из того, что одной из предпосылок передачи дел, находящихся в ведении МТБЮ, должна быть уверенность в том, что за их ходом будет осуществляться наблюдение. В свете этого государства – участники ОБСЕ приняли изложенное в Вашем письме предложение относительно мониторинга судебных процессов о военных преступлениях и постановили, что настоящее письмо в Ваш адрес вместе с Вашим письмом, о котором говорится выше, следует рассматривать в качестве обмена письмами, оформляющего сотрудничество между ОБСЕ и Канцелярией Обвинителя МТБЮ в вопросах передачи дел согласно правилу 11 бис Правил процедуры и доказывания МТБЮ.

ОБСЕ готова к сотрудничеству с Вашей Канцелярией и к осуществлению мониторинга дел о военных преступлениях как от имени ОБСЕ, так и от имени Обвинителя МТБЮ. Этот мониторинг будет осуществляться в пределах имеющихся мандатов и ресурсов соответствующих миссий их сотрудниками, выделенными для этой цели. Продолжительность мониторинга может быть твердо установлена лишь на срок действия мандатов соответствующих миссий, которые подлежат ежегодному продлению. В случае непродления мандата той или иной миссии ОБСЕ будет готова оказать Канцелярии Обвинителя помощь в нахождении новых решений, обеспечивающих продолжение мониторинга.

Формат представления докладов будет согласован между миссиями и Вашей Канцелярией. Рассылка докладов будет осуществляться в соответствии с принятой практикой. Чрезвычайно важно, чтобы Ваша Канцелярия информировала Председательство ОБСЕ через Генерального секретаря о каждом деле, передаваемом национальному суду. Детали, касающиеся каждого из дел, будут прорабатываться экспертами ОБСЕ и Вашей Канцелярии.

Примите, г-жа Обвинитель, уверения в моем весьма высоком уважении.

Д-р Дмитрий Рупел,
Действующий председатель ОБСЕ
министр иностранных дел Словении